



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI I TIRANËS
FAKULTETI I GJUHËVE TË HUAJA
DEPARTAMENTI I GJUHËS SPANJOLLE



PROGRAMI MËSIMOR I LËNDËS
Përkthimi A – B (1)

Ngarkesa: 3 (tre) kredite; 30 orë (30 seminare)

Viti / Semestri : Viti I ,semestri I

Lloji i lëndës: Lëndë e detyrueshme

Programi i studimit: Master ‘‘Përkthim Teknik-Letrar dhe Interpretim’’

Kodi i etikës: Kodi i etikës i UT-së (nenet 4, 6, 7, 9)

PËRMBLEDHJE DHE REZULTATET E TË NXËNIT:

Objektivat e përgjithshëm:

Ky kurs synon të prezantojë studentët me fushën e përkthimit dhe t’i bëjë ata që sipas hapave e metodave të caktuara të realizojnë në praktikë atë çka mësojnë në lëndën teori Përkthimi dhe Interpretimi, deri në përgatitjen e punëve të tyre të para. Studenti njeh teknikat bazë të shkencës së përkthimit. Përdor dhe shprehet me korrektësi në terminologjinë e fushës. Në fund të kursit studenti do jetë i aftë të bëjë përkthime të teksteve të shkurtër dhe të thjeshtë në nivelin C1+.

Objektivat specifike të lëndës:

Studenti:

- 1.Përkthen tekste dhe studion modele të gatshme duke analizuar.
- 2.Përpunon informacionin e teksteve mbi tema të caktuara, i jep zgjidhje situatave përkthimore.
- 3.Aplikon strategjitë përkthimore bazë.
- 4.Punon me fjalor.
- 5.Komenton tekstet në kontekstin e tyre social, historik, letrar, etj.
- 6.Identifkon, familiarizohet, redakton textin e përkthyer.
- 7.Punon individualisht dhe në grup, debatojnë dhe marrin vendime sëbashku.
- 8.Vetëvlerësohet, fiton pavarësi si përkthyes.